ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 81.366.5:811.112.2

А.А. АГАПИТОВА

ВЫРАЖЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ ВРЕМЕННОЙ ЛОКАЛИЗОВАННОСТИ/НЕЛОКАЛИЗОВАННОСТИ ДЕЙСТВИЯ С ПОМОЩЬЮ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ВРЕМЕНИ

Рассмотрено придаточное предложение времени как один из способов выражения значения временной локализованности/нелокализованности. С применением комплексной методики семантической интерпретации текста доказывается обусловленность значения временной локализованности/нелокализованности семантикой союзов придаточных предложений времени.
Ключевые слова: *теоретическая грамматика немецкого языка, временная локализованность, придаточное предложение времени, темпоральный маркер, простая повторяемость.*

Введение. В рамках функциональной грамматики самостоятельная содержательная категория временной локализованности/нелокализованности (ВЛ/ВНЛ) понимается как противопоставление фактов, обладающих индивидуальным местоположением во времени, и вневременных. В настоящей работе рассматривается план выражения категории ВЛ/ВНЛ исходя из плана содержания этой категории. Но, подобно тому, как смысл имеет ситуативную обусловленность, категория ВЛ/ВНЛ может быть задана контекстом. В частности, в данном случае исследованы придаточные предложения времени в их значении ВЛ/ВНЛ высказывания.

Особенности семантики придаточных предложений времени. Одними из семантических компонентов формирования значения ВЛ высказывания, наряду с темпоральными маркерами, являются придаточные предложения времени, т. е. сложные предложения, в которых между содержанием главного и придаточного предложений устанавливаются временные отношения. Эти отношения отличаются большим разнообразием как со стороны самих указанных отношений, так и со стороны способов выражения последних.

Взяв также за основу положение о том, что придаточное предложение может выступать в функции как слова, так и части предложения, следует рассматривать придаточные предложения времени как еще один вид темпоральных маркеров, придающих высказыванию значение ВЛ/ВНЛ. Аспектуальное значение придаточных предложений времени в значительной степени обусловлено семантикой темпоральных союзов.

Конструкции с придаточными предложениями времени сочетают темпоральную функцию с таксисной. Функция независимого таксиса касается временных соотношений (отношений одновременности — предшествования — следования) между действиями в разных частях сложноподчиненного предложения с придаточными времени [1]. Темпоральная функция имеет обстоятельственный характер и в этом отношении может быть сопоставлена с обстоятельственной функцией лексических показателей типа: вчера, прошлым летом, будущей зимой.

В данной работе придаточные предложения времени рассматриваются как еще одно средство экспликации значения ВЛ в структуре высказывания.

Придаточное предложение в составе сложноподчиненного предложения всегда синтаксически связано с главным предложением или с придаточным предложением, к которому оно грамматически относится. Поэтому в большинстве случаев придаточные предложения

времени синонимичны членам предложения и в ряде случаев могут быть заменены обстоятельствами.

Ввиду синонимичности придаточных предложений и членов предложения их можно классифицировать согласно соответствующей функции в предложении. В соответствии с этой классификацией придаточные предложения времени, как и придаточные предложения места, относятся к обстоятельственным предложениям.

(1) Als es hell geworden war, schlug er die Augen auf.

(2) Mit ersten Sonnenstrahlen (am Morgen) schlug er die Augen auf.

Таким образом, придаточное предложение может рассматриваться как слово, как часть предложения и приравниваться к предлогам.

Основываясь на характеристике темпоральных союзов Й. Эрбена [2], рассмотрим значение этих союзов с точки зрения значения ВЛ/ВНЛ во времени.

Союзы придаточных предложений nachdem, bevor, waehrend, indem, sobald, als, wenn, seitdem, bis, solange по своей семантике устанавливают временное соотношение между главным и придаточным предложением. Значение темпоральных союзов в рамках придаточных предложений времени также подробно описал М. Хервег [3]. На материале нашего исследования мы рассмотрели те союзы придаточных предложений времени, для которых наиболее релевантно значение ВЛ.

Придаточные предложения с союзом als указывают на конкретный момент осуществления действия, тем самым придавая высказыванию значение ВЛ. В данных предложениях действия локализованы во времени как по отношению к моменту речи, так и относительно друг друга. Действие в главном предложении часто ограничено моментом осуществления действия в придаточном, т. е высказывания главного и придаточного предложений находятся в соотношении одновременности.

(3) Als Sibylle an Doktor Fehr vorbeiging, sagte sie mit ihrer dunklen, klingenden Stimme... [5].

(4) Diese beiden jungen Leute haben wir in der Koenigstrasse getroffen, als sie von ihren Studien kamen [6].

(5) Thomas war sechzehnjaerig, als er die Schule verliess [6].

(6) Als sie sich am Bahnhof begruessten, sah man sie blass vor Freude werden [5].

В высказываниях (3)—(6) действия в главном и придаточном предложениях имеют значение локализованности во времени, причем значение ВЛ главного предложения задается семантикой ВЛ придаточного.

В придаточных предложениях времени с темпоральным союзом waehrend момент осуществления действия, как и в случае с союзом als, в главном и придаточном предложении совпадает по времени. Действие характеризуется определенной длительностью, т. е. длительность периода осуществления действия в главном предложении задается временным периодом действия в придаточном предложении. Придаточные предложения данного типа локализованы не относительно момента времени, а относительно определенного отрезка в прошлом. Действие как в придаточном, так и в главном предложении является локализованным во времени.

(7) Und waehrend der Pastor ihm munter zunickte, noetigte Konsul Buddenbrook die alte Dame ins Landschaftszimmer zurueck... [6].

(8) Und waehrend dann die kleine und die grosse Glocke froehlich und wuerdevoll erzaehlten, dass es vier Uhr sei, schallte auch drunten die Glocke der Windfangtuer gellend ueber die grosse Diele... [6].

В последнем примере локализованность высказывания во времени усиливается и за счет придаточного дополнительного предложения dass es vier Uhr sei, дающего точное обозначение времени. Этот пример также четко показывает, что в сложноподчиненных предложениях с придаточными предложениями времени локализованным во времени является не только придаточное предложение с темпоральным союзом waehrend, но и главное предложение,

временной план осуществления действия которого, как это было указано выше, совпадает с временными рамками придаточного предложения времени.

Действия в придаточных предложениях времени с темпоральными союзами nachdem, bis, ehe также можно рассматривать как локализованные во времени. По своей семантике данные союзы определяют последовательность осуществления действия в придаточном предложении относительно главного. В случае с союзом nachdem действие придаточного предложения предшествует действию главного; в сложноподчиненных предложениях с союзами bis и ehe действие придаточного предложения следует за действием главного, но в обоих случаях действие относится к определенному моменту или отрезку времени, которое в предложении иногда конкретизируется темпоральными маркерами. Действия в главном и в придаточном предложении можно назвать локализованными и относительно друг друга.

(9) Nachdem er es eine Stunde lang vergebens versucht hatte, ging er ins Familienzimmer hinab [7].

(10) Nun kamen verklaerte Spaetsommerwochen, nachdem Glut und Dumpfheit so schwer auf allem gelastet hatten [5].

В примерах (9) и (10) значение локализованности усиливается за счет темпоральных маркеров eine Stunde lang, Spaetsommerwochen.

Союз als в некоторых случаях вводит в придаточном предложении действие, предшествующее действию в главном предложении. Это соотношение выявляется из контекста. Действие данных высказываний так же, как и в случае употребления союза als для выражения одновременного действия, локализовано относительно определенного временного отрезка.

(11) Erst als die fuenf einen Kreis um sie schlossen und sie jubilierend umtanzten, begann sie zu lachen [5].

(12) Als die Pferde in die kahle Lindenallee einbogen, daemmerte es bereits [4].

(13) Als die Lokomobile den letzten Dampf ausstiss, schickte der alte Quindt Riepe in die Brennerei [4].

(14) Als das Lied zu Ende war, legte Reinhardt das Blatt schweigend beiseite [7].

В примерах (11)—(14) значение локализованности во времени поддерживается и аспектуальными значениями начала действия глаголов — beginnen (11), einbogen (12), stiess aus (13), завершения действия — zu Ende war (14); темпоральными маркерами erst (11), bereits (12), референтным субъектом — die fuenf, sie (11), die Pferde (12), die Lokomobile, der alte Qundt (13), das Lied, Reinhardt (14).

(15) Beide gingen rasch am Ufer entlang, bis sie ihren Kahn erreicht hatten [7].

(16) Ehe sich's die Kinder verdacht hatten, war dann ploetzlich Mamas Bruder Gaston angekommen [5].

Действие в примерах (15) и (16) также соотносится с временной осью, причем действие в главном предложении ограничивается временным планом действия придаточного предложения. Временная локализованность действия в главных предложениях актуализируется и посредством употребления темпоральных (dann) и локальных маркеров (am Ufer entlang).

Следует также выделить и тип придаточных предложений с семантикой простой повторяемости, которые характеризуют все высказывание как нелокализованное во времени.

Такой союз придаточного предложения как wenn соотносит придаточное предложение с главным по типу одновременности.

(17) Dieses boese, hinterlistige Aufleuchten gab es in seinen Augen nun beinah immer, wenn er Gudden anschaute [5].

(18) Viele Leute kannten und begruessten die kleine Tochter des Konsuls Buddenbrook, wenn sie durch die Gartenpforte in die Kastanienallee hinaustrat [6].

(19) Wenn er im Garten mit ihren Kindern spielte, stand sie am Fenster und sah ihm nur zu [5].

Высказывания в примерах (17) и (18) характеризуются семантикой простой повторяемости ввиду того, что в главном предложении представлено действие, план осуществления которого

ограничен по времени периодом осуществления действия в придаточном предложении. Причем в придаточном предложении с союзом wenn действие происходит с определенной частотностью, но не систематически, а скорее стихийно и хаотично, вне связи с осью времени. В этой связи в главное предложение можно ввести маркер jedesmal, (wenn), показывающий эту связь более отчетливо.

Выводы. Исследование придаточных предложений времени позволяет утверждать, что действия в них являются локализованными ввиду своей соотнесенности с временной осью и придаточного предложения с главным, семантика союзов придаточных предложений времени также обусловливает значение ВЛ всего высказывания и, в первую очередь, главного предложения. Сложноподчиненные предложения с придаточными времени четко локализуют действие главного предложения во времени, задавая определенные временные рамки всего высказывания, т. е. придаточные предложения по своей функции могут выполнять функцию темпоральных маркеров, придающих высказыванию значение временной локализованности. А придаточные предложения времени с семантикой простой повторяемости придают высказыванию всего сложноподчиненного предложения значение нелокализованности во времени.

Библиографический список

1. Полянский С.М. Основы функционально-семантического анализа категории таксиса. — Новосибирск : Изд-во НГУ, 1990. — 185 с.

2. Erben J. Abriss der deutschen Grammatik. — Berlin : Akademie Verlag, 1964. —— 226 s.

3. Herweg M. Temporale Konjunktionen und Aspekt // Kognitionswissenschaft. Bd.2, H. 2, Berlin Heidelberg : Springer Verlag, 1991. — S. 51—91.

4. Brueckner Ch. Jauche und Levkoen. — Frankfurt/M ; Berlin : Ullstein, 1975. — 314 s.

5. Mann K. Der Bauchredner. — Leipzig : Reclam, 1980. — 197 s.

6. Mann Th. Buddenbroocks. — Moskau : Verlag fuer fremdsprachige Literatu, 1959.

7. Storm Th. Fuenf Novellen. — Leipzig : Verlag der Nation, 1956. — 479 s.

References

1. Polyanskii S.M. Osnovy funkcional'no-semanticheskogo analiza kategorii taksisa. — Novosibirsk : Izd-vo NGU, 1990. — 185 s. — in Russian.

2. Erben J. Abriss der deutschen Grammatik. — Berlin : Akademie Verlag, 1964. — 226 s.

3. Herweg M. Temporale Konjunktionen und Aspekt // Kognitionswissenschaft. Bd.2, H. 2, Berlin Heidelberg : Springer Verlag, 1991. — S. 51—91.

4. Brueckner Ch. Jauche und Levkoen. — Frankfurt/M ; Berlin : Ullstein, 1975. — 314 s.

5. Mann K. Der Bauchredner. — Leipzig : Reclam, 1980. — 197 s.

6. Mann Th. Buddenbroocks. — Moskau : Verlag fuer fremdsprachige Literatu, 1959.

7. Storm Th. Fuenf Novellen. — Leipzig : Verlag der Nation, 1956. — 479 s.

Материал поступил в редакцию 31.05.10.

A.A. AGAPITOVA

EXPRESSION OF THE MEANING OF ACTION TEMPORAL LOCALISATION/NON-LOCALIZATION IN THE UTTERANCE WITH SUBORDINATE CLAUSE OF TIME

A subordinate clause of time is considered as a way of rendering the meaning of action temporal localization/non-localization. temporal localization/non-localization meaning is conditioned by the

semantics of the conjunctions of the subordinate clause of time. It is proved by the complex methodology of the text semantic interpretation.
Key words: German theoretical grammar, temporal localization, subordinate clause of time, temporal marker, simple recurrence.

АГАПИТОВА Александра Анатольевна, доцент кафедры «Лингвистика и иностранные языки» Донского государственного технического университета (2008), кандидат филологических наук (2005). Окончила Адыгейский государственный университет (1996).
Область научных интересов — функциональная грамматика немецкого языка, значение временной локализованности/нелокализованности высказывания.
Автор 11 научных работ.
alexag2002@mail.ru

Alexandra A. Agapitova, Associate Professor of the Linguistics and Foreign Languages Department, Don State Technical University. Candidate of Science in Linguistics (2005). She graduated from Adygei State University (1996).
Research interests — German functional grammar, temporal localization/non-localization of utterance meaning.
Author of 11 scientific publications.
alexag2002@mail.ru